

Số ra ngày: 15/9/2017

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)
 Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521
 ◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Dịch vụ tư vấn một ngày dành cho người nước ngoài tại Higashiosaka

Ngày 3 tháng 11 năm 2017 (Thứ sáu, ngày lễ)

11:00 ~ 15:30 (Thời gian tiếp nhận: đến 15:00)

Trung tâm Shimin trước ga Fuse Hội trường đa năng
 (Tầng 5 tòa nhà Belle Nord Fuse, phía bắc ga Fuse, tuyến Kintesu Nara)



外国人のための1日相談サービス
Consultation Service Day

외국인을 위한 1일 상담서비스

在东大阪的1日咨询服务

Dịch vụ tư vấn một ngày

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

Khi sử dụng dịch vụ, bạn sẽ được các chuyên gia tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ về các vấn đề như visa, nhập tịch, công việc, lao động, bảo hiểm xã hội, tiền trợ cấp quốc gia, bảo hiểm y tế quốc gia, giáo dục (chế độ học bổng và định hướng cho trẻ, v.v...), các lo lắng về sức khỏe, nuôi dạy con, v.v... Ngoài ra, chúng tôi còn cung cấp các thông tin về đời sống sinh hoạt (nhà ở công cộng, v.v...).

* Tư vấn miễn phí, không cần hẹn trước, bảo mật thông tin tuyệt đối

- Ngôn ngữ đáp ứng: (gồm 7 ngôn ngữ) tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc/Bắc Triều Tiên, tiếng Trung Quốc, tiếng Việt, tiếng Philippine, tiếng Tây Ban Nha
- Nơi liên hệ: Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka TEL:06-4309-3311

Ngày 23 tháng 9 (ngày lễ) 9:00 ~ 12:00 Mở một phần dịch vụ cung cấp thông tin Trụ sở Tòa thị chính

9月23日(祝)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

Bạn có muốn học tiếng Nhật không?

Lớp học tiếng Nhật hiện đang được mở dành cho người dân là người nước ngoài đang gặp khó khăn với tiếng Nhật trong cuộc sống hằng ngày.

| Ngày giờ | Địa điểm |
|-------------------------|--|
| thứ 3 10:00~11:30 | Ikoramu (Equal forum - Trung tâm bình đẳng giới) |
| thứ 3 19:00~21:00 | Trung tâm thể dục Higashi |
| thứ 4 13:30~15:00 | Holly EIWA |
| thứ 4 19:00~21:00 | Phòng phụ Eiwa của Nhà sinh hoạt cộng đồng Hishiyaniishi Trung tâm công dân lao động thành phố Higashiosaka |
| thứ 5 19:00~21:00 | Quảng trường Momono (Kusune) |
| chủ nhật 10:00~11:30 | Kusunoki Plaza (trước nhà ga Wakaeiwata) |

* Giờ học: khoảng 1 tiếng 30 phút.

日本語を勉強しませんか

毎日の生活で日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

| 日時 | 場所 |
|-----------------------------|---|
| かようび 火曜日 10:00~11:30 | イコーラム(男女共同参画センター) |
| かようび 火曜日 19:00~21:00 | ひがしたいいくかん 東体育館 |
| すいようび 水曜日 13:30~15:00 | ハリー エイワ Holly EIWA |
| すいようび 水曜日 19:00~21:00 | ひしやにしこうみんぶんかんえいわぶんしつ 菱屋西公民分館永和分室 ユトリート東大阪 |
| もくようび 木曜日 19:00~21:00 | ひろば くすね ももの広場(楠根) |
| にちようび 日曜日 10:00~11:30 | くすのきプラザ(若江岩田駅前) |

※授業は1時間30分程度

Nơi đăng ký – liên hệ : Tổ chức NPO Phòng học tiếng Nhật Higashiosaka TEL 06-6725-6300

Ban Văn hóa Quốc tế TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823

申込・問合せ先:NPO法人 東大阪日本語教室/文化国際課



| | |
|---|--|
| <p>Cho thuê nhà ở do thành phố quản lý</p> | <p>しえいじゅうたく にゅうきょしゃ ぼしゅう 市営住宅の入居者を募集します</p> |
| <p>Chi những người đáp ứng đầy đủ điều kiện mới được phép đăng ký. Chúng tôi sẽ kiểm tra tình trạng cư trú, hộ gia đình hiện tại và thông báo kết quả vào trung tuần tháng 10. Sau đó chúng tôi sẽ quyết định sau khi đã khảo sát thực trạng và kiểm tra vào ở. Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết về tư cách đăng ký, v.v...</p> <p>◆Nhà ở cho thuê: Nhà ở Kitahagusa = 6 căn (nhà ở công cộng), 4 căn (nhà ở được xây dựng sau một số luật cải tạo khu vực nhà ở) / Nhà ở Aramoto = 2 căn (nhà ở công cộng), 10 căn (nhà ở sau luật cải tạo)</p> <p>◆Mẫu đơn đăng ký: Được phát tại Văn phòng cải thiện nhà ở, Ban tư vấn thông tin hành chính thành phố, Trung tâm quản lý nhà ở Kitahagusa – Aramoto của chính quyền thành phố, Trung tâm dịch vụ hành chính, Trung tâm nhân quyền và văn hóa từ ngày 15/9 (thứ 6).</p> <p>◆Cách thức đăng ký: đính kèm các giấy tờ cần thiết cùng mẫu đơn đăng ký và gửi qua bưu điện bằng phong bì hợp lệ, hạn chót là ngày 29/9 (thứ 6) (theo dấu bưu điện).</p> <p>*Không được đăng ký nhiều lần.</p> | <p>ようけん み かた もう こ げんざい 要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。現在の じゅうきょ せたい じゅうきょう しんさ けつか がつちゅうじゅん つうち 住居や世帯の状況を審査し、結果を10月中旬に通知 します。ごじつ じつたいちょうさ にゅうきょしんさ けつてい 後日、実態調査と入居審査のうえ決定します。 もうしこみしかく くわ といあわ くだ 申込資格など詳しくはお問合せ下さい。 ぼしゅうじゅうたく きたはぐさじゅうたく こ こうえい こ かいりょう ◆募集住宅：北蛇草住宅=6戸(公営)、4戸(改良) / あらかもとじゅうたく こ こうえい こ かいりょう 荒本住宅=2戸(公営)、10戸(改良) おうぼうよし じゅうたくかいりょうしつ しせいじょうほうそうだんか しえいきたは ◆応募用紙：住宅改良室、市政情報相談課、市営北蛇 草・荒本住宅管理センター、ぎょうせい 行政サービスセンター、 じんけんぶんか がつ にち きん はいふ 人権文化センターで9月15日(金)から配布。 おうぼうほう おうぼうよし ひつようしよるい そ しょうてい ふうとう ◆応募方法：応募用紙に必要書類を添えて所定の封筒で がつ にち きん けしんゆうこう ゆうそう 9月29日(金)(消印有効)までに郵送。 ちょうふくもうしこみ ※重複申込はできません。</p> |
| <p>Nơi đăng ký – liên hệ : Trung tâm quản lý nhà ở Kitahagusa – Aramoto thuộc chính quyền thành phố TEL 06-6782-2000 / FAX 06-6782-2006</p> <p>Văn phòng cải thiện nhà ở TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834 もうしこみ といあわ さき しえいきたはぐさ あらかもとじゅうたくかんり じゅうたくかいりょうしつ 申込・問合せ先: 市営北蛇草・荒本住宅管理センター / 住宅改良室</p> | |
| <p>Gửi thẻ bảo hiểm y tế quốc gia mới vào trung tuần tháng 9</p> <p>あた かくみんけんこうほけんしやう がつちゅうじゅん そうふ 新しい国民健康保険証を9月中旬に送付します</p> | |
| <p>Chúng tôi sẽ gửi thẻ bảo hiểm y tế quốc gia mới đến địa chỉ chủ hộ theo dạng thư đảm bảo đơn giản vào trung tuần tháng 9. Khi nhận được thẻ, vui lòng xác nhận xem các nội dung được ghi bên trong như địa chỉ, họ tên, ngày tháng năm sinh, v.v... có nhầm lẫn gì không. Thư đảm bảo đơn giản sẽ được giao tận tay cho người nhận hoặc gia đình người nhận (cần đóng dấu đã nhận). Vui lòng lưu ý rằng nếu người nhận vắng mặt, thư sẽ được lưu trữ tại bưu điện khoảng 1 tuần, sau thời gian này thư sẽ bị hoàn trả về Ban Trợ cấp Tư cách.</p> | <p>あた かくみんけんこうほけんしやう がつちゅうじゅん かんい かしきとめゆうびん せたい 新しい国民健康保険証を9月中旬に簡易書留郵便で世帯 ぬしあて そうふ とど じゅうしょ しめい せいねん がつび 主宛に送付します。届きましたら、住所・氏名・生年月日など ききないよう まちが かくにん かんい かしきとめゆうびん 記載内容に間違いがないかを確認してください。簡易書留郵便 ほんにん かぞく ちよくせつてわた じゅりょういん ひつよう ふざい は、本人または家族に直接手渡します(受領印が必要)。不在 の場合は、郵便局に1週間程度保管され、それ以降は資格 きゅうふか さ もど ちゅうい 給付課に差し戻されますのでご注意ください。</p> |
| <p>Nơi liên hệ: Ban Trợ cấp Tư cách Phòng Bảo hiểm Y tế TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p> | <p>といあわ さき しかくきゅうふか 問合せ先: 資格給付課</p> |
| <p>Thực hiện khám bệnh theo nhóm tổ chức thuộc chương trình khám sức khỏe đặc biệt</p> <p>とくていけんしん しゅうだんけんしん じっし 特定健診の集団健診を実施します</p> | |
| <p>◆ Thời gian: ngày 22 tháng 10 (chủ nhật) 9:00 ~ 12:00 ◆ Địa điểm: trung tâm Y tế Nishihoken ◆ Đối tượng: Những người thuộc nhóm các thành viên đã tham gia bảo hiểm y tế quốc gia của thành phố ở độ tuổi từ 40 tuổi đến 74 tuổi chưa từng được khám sức khỏe đặc biệt trong năm nay. ◆ Số người quy định: 30 người (bốc thăm) ◆ Chi phí: miễn phí ◆ Đăng ký: Đăng ký qua điện thoại (hoặc qua Fax, Email hay trực tiếp) trước ngày 29 tháng 9 (thứ sáu)</p> | <p>◆ 日時: 10月22日 (日) 9:00~12:00 ◆ 場所: 西保健センター ◆ 対象: 40歳から74歳までの市国民健康保険加入者で、今年度1度も特定健診を受けていない方 ◆ 定員: 30人 (抽選) ◆ 費用: 無料 ◆ 申込み: 9月29日(金)までに電話で(ファックス・Eメール、直接も可)</p> |
| <p>Nơi liên hệ: Phòng quản lý Bảo hiểm TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805 e-mail: iryokanri@city.higashiosaka.lg.jp</p> | <p>といあわ さき ほけんかんりか 問合せ先: 保険管理課</p> |

